

à József Eötvös

# Hullámozó balaton tetején \*

sur une mélodie populaire hongroise / after a Hungarian popular theme

in memoriam Toth András

Roland Dyens

Ampio, sempre rubato ♩=67

rit. poco

The musical score is written for guitar in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three systems of music. The first system (measures 1-4) begins with a treble clef and a common time signature. The tempo is marked 'Ampio, sempre rubato' with a quarter note equal to 67. The first measure has a circled 6 and the text '= Ré' below it. The second measure has a circled H below it. The dynamics range from piano (p) to mezzo-piano (mp). The second system (measures 5-8) includes markings for 'molto espress.', 'comodo', 'vib. poco', and 'plp.'. It features various fingering numbers (1, 2, 3, 4) and articulation marks like 'i', 'a', 'm', and 'port.'. The third system (measures 9-12) includes markings for 'largamente', 'poco string.', 'poco vib.', and 'comodo'. It also features various fingering numbers and articulation marks. The score concludes with a grace note marked 'K'.

\* Sur l'ondoyant lac Balaton.

\* On the undulating Lake Balaton.

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

F) Port. / Portamento = port de voix lent et régulier entre deux notes, souvent situées sur une même corde.  
NB. : La 2<sup>e</sup> note est réattaquée, contrairement au *glissando*.

F) Port. / Portamento = slow and regular shift between two notes, often played on the same string.  
NB.: The second note is plucked again, in opposition to the *glissando*.

M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.

M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.

N) Note jouée apoyando (butée) mais pas nécessairement forte ni accentuée.

N) Note played with a rest stroke, but not necessarily forte, nor accentuated.

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

K) Jouer l'appoggiature le plus court possible et pile sur le temps.

K) Play the grace note as short as possible and right on the beat.